



西夏语的格助词

张珮琪

摘要: 西夏语句子成份之间的语意及功能关系主要是由词序、动词的人称变化(与人称呼应)及格来表示。西夏语格的语法形式主要为分析形式(analytic form),也就是在名词之后加上格助词。然而关于西夏语格助词的数量及种类,各家学者看法不一,种类分歧,数量也从六到二十余个不等。

在本文中我们以语法形式的概念作为出发点,对比现代羌语支语言的格系统,分出十种格助词:主题标记、作格、主格、属格、受格、具格、伴随格、比格、目标格及处所格。其中西夏语的属格、比格、目标格及处所格都可以从藏语、阿尔泰语和现代羌语支中找到对应关系。另外,笔者针对每个格助词的意义、功能及用法进行详细的阐述。研究显示,西夏语格助词的省略并非随意,而是有理可循。

关键词: 西夏语 语法形式 格助词

一、引言

西夏语句子成份之间的语意及功能关系主要是由词序、动词的人称变化(与人称呼应)¹及格来表示。西夏语格的语法形式主要为分析形式(analytic form),也就是在名词之后加上格助词。只有少数的代名词还保留着合成形式(synthetic form)来表达格的区别。此类的词包括:舊 njj²(你)一目 nja²(与你); 瞿 thji²(此)一猴 thju²(至此); 罽 thja²(彼)一暉 thja²(到彼); 瞿 sjwi¹(谁)一暉 sjwi²(谁的)。左边的字例表主格,而右边字例则表旁格。

关于西夏语格助词的描写,可见于莫里(Morissey 1904)、索孚洛诺夫(Sofronov 1968)、西田龙雄(1964)及克平(Kepping 1985)等人的著作。其中又以克平的描写最为完整。然而,克平所提出的若干格助词是否真为格助词还有待商榷。² 这些有争议的格助词包括 𐰇 gji²、𐰇·iq¹、𐰇 lhjwi²、𐰇 phja¹、𐰇 nioow¹和 𐰇 rjar¹等。以 𐰇·iq¹来说,其主要功能为名词,而非克平所言,表示“在…范围内”的格助

1 西夏语的人称呼应与音韵转换的现象可简述如下:当主语为第三人称或第一、二人称复数时,动词用基本式例如:𐰇 dzjjj²(有)、𐰇 tji¹(令饮、喂)、𐰇 rjir¹(得)、𐰇 mji¹(闻)等动词。当主语为第一、二人称单数时,动词用到 dzjo²(有)、𐰇 tjo¹(令饮、喂)、𐰇 rjor²(得)、𐰇 mjo¹(闻)等衍生式。此外,衍生式的使用只有当动词人称词尾指称主语时,但如果人称词尾指涉的是句子的宾语,则动词不作任何变化。(龚 2001, 又收入 2002:201~245)

2 克平所提出的格助词数量达 20 余个。(Kepping 1985: 143~164)

词。见例(1)及(2)。

例(1)中的瞪 dzjij²为动词，³ 这里用作动名词，用来修饰饲·iɔ¹，而例(2)中，羴羴 ɲowr²-ɲowr²为形容词，前加名词，所以可知饲·iɔ¹为名词。

(1)	<u>瞪</u>	<u>饲</u>	<u>科</u>	<u>答</u>
	dzjij ²	·iɔ ¹	·u ²	·o ²
	2.35	1.71	2.1	2.42
	学	堂	LOC	入
	【入诸学堂】《维摩诘所说经》			

(2)	<u>繕</u>	<u>饲</u>	<u>羴</u>	<u>羴</u>	<u>科</u>
	lhij	·iɔ ¹	ɲowr ²	ɲowr ²	·u ²
		1.71	2.82	2.82	2.1
	国	土	一	切	LOC
	【一切国土中】《维摩诘所说经》				

又如𪛗 phja¹，它于文献中常与格助词毋 ya²相连用(见例(3))，克平将𪛗毋 phja¹-ya²视为复合格助词(Keping 1985:158)，但是如果单纯地将𪛗 phja¹视为名词，并不会造成语义或语法理解上的困扰。

(3)	瑪	監	膳	襍	𪛗	毋	礎	繆	簪	膀
	dzji ¹	buu ²	zjir ¹	mja ¹	phja ¹	ya ²	rjur ¹	phji ¹	tshju ¹	dji ¹
	1.42	2.5	1.86	1.20	1.20	2.14	1.76	1.11	1.59	1.61
	时	胜	慧	河	边	LOC	诸	苾	刍	辈
	界	糾	𪛗	拒	撮	沸	簪			
	neew ²	tšier ¹	·ju ²	khu ¹	dzji ¹	·jir ²	djo ²			
	2.41	1.78	2.2	1.1	1.35	2.77	2.64			
	善	方	便	精	进	修	习			
	【时胜慧河边诸苾刍辈，以善方便策励勤修】《毘奈耶杂事》									

西夏语格助词的真实面貌为何，迄今未知。各家所提的格助词的数量从六个到二十余个不等。笔者认为造成这种分歧的主因在于语法格与语义格的界定不清。语法格和语义格最大的差别在于前者必须拥有一定的语法表达形式(grammatical form)。所谓的语法表达形式是指表达语法意义的手段必须具备必要性及经常性(Klobukov 1995: 203)。因此，意义及功能类似

3 关于西夏词类的划分，可以句法角色及鉴定词作为判断依据。判断该词是否属于动词的鉴定词为词头及人称呼应词。瞪 dzjij²可确定是动词，除了它在句子中作为谓语外，其后可加人称呼应词𪛗 ɲa²。见下例。

<u>餅</u>	<u>毳</u>	<u>謀</u>	<u>瞪</u>	<u>𪛗</u>
·ji ¹	wee ¹	·jij ¹	dzjij ²	ɲa ²
1.11	1.12	1.36	2.35	2.14
众	生	OBJ	教	AGR
【化众生】《维摩诘所说经》				

二、格助词的种类、功能及意义

表(1)

主题标记 (topic marker)	落 tja ¹	
作格 (ergative marker)	庭属 dʒjɛ̃ wji ¹	
主格 (nominative marker)	不及物句	及物句
	谍 ·jij ¹	Ø
属格 (genitive marker)	谍 ·jij ¹	
受格 (object marker)	属人名词	非属人名词
	谍 ·jij ¹	Ø
目标格 (terminative marker)	唐 do ²	
具格 (instrumental marker)	嘻 ɲwu ²	
伴随格 (comitative marker)	鼓 rjiɹ ²	
比格 (comparative marker)	废 su ¹	
处所格(local cases: locative, allative, ablative markers)	皺 tshjaa ¹ 、號 khju ¹ 、科·u ² 、 毋 ya ² 、裘 kha ¹	

落 tja¹ 为西夏语用来表示句子主题的手段,说话者藉此表达想要强调的人和事物。主题

(4)	𪔐	𪔑	𪔒	𪔓	𪔔	𪔕	𪔖	𪔗	𪔘	
	thjɿ ²	mə ¹	mjiɿ ¹	tja¹	gjiɿ ¹	ɣa ²	njiɿ ¹	rjiɿ ²	tha ¹	·jiɿ ¹
	2.28	1.27	1.61	1.20	1.32	2.56	1.32	2.72	1.17	1.36
	此	天	女	TOP	九	十	二	亿	佛	OBJ
	𪔒	𪔓	𪔔							
	kjiɿ ²	kju ¹	tshwew ¹							
	2.77	1.59	1.43							

PFV 供 养

【是天女已曾供养九十二亿佛已】《维摩诃所说经》

(5)	磁	拓	腿	科	撬	鏖	落	翅	簪	镀	
	赫										
	rjur ¹	kji ¹	gju ²	·u ²	tji ¹	tsior	tja ¹	lju	mji ¹	wo ²	lji ¹
	1.76	1.69	2.3	2.1	1.67	2.81	1.20	2.2	1.11	2.42	1.29
	诸	宝	器	LOC	食	秽	TOP	散	不	应	也

【无以秽食置于宝器】《维摩诃所说经》

2. 作格助词(ergative marker)与 3. 主格助词(nominative marker)

西夏语的格系统，依照它在文献的表现，可将之归类为对格—作格系统(absolutive-ergative system)。其原因在于及物动词的主语(ST)带作格标记(庭属 dzji¹ wji¹)，而宾语(O)带受格标记(谍·jij¹)，而且该受格标志也用来标记不及物动词的主语(SI)。试比较(6)、(7)、(8)。

(6)	挑	索	庭	属	蟒	脖	耳	梁
	xã ²	dzjwi ¹	dzji ¹	wji ¹	xã ¹	sji ²	kji ¹	γjiw ¹
	2.22	1.30		1.10	1.24	2.28	1.30	1.46
	汉	帝	ERG		韩	信	PFV	纳

【汉帝纳韩信】《黄石公三略》

(7)	拣	簪	登	谍	蛸	翠	焦	繁
	gji ²	bji ²	zji ¹	·jij ¹	gji ²	kjiw ¹	wji ²	□jur ¹
	2.10	2.33	1.11	1.36	2.10	1.45	2.72	1.76
	妻	子	男	OBJ	数	年	PFV	育

【妻子育子数年】《类林》

(8)	簪	谍	簪	唐	硯
	ŋa ²	·jij ¹	thji ²	do ²	tji ²
	2.14	1.36	2.28	2.42	2.10
	我	P-0	此	处	留

【吾留此处】《类林》

这里必须强调的是，西夏语的作格、受格及属格的使用并不是绝对的，很多时候可以略而不用。其中作格出现的绝对性较其他二者更低。文献数据显示，西夏语作格的出现与名词指称的有定性及词序有关。一般而言，典型的施事是定指的和生命度(动物性)高的名词，而典型的受事是不定指及低生命度名词。因此，当施事为不定指或者受事为定指，或施事为生命度低的名词而受事是生命度高的名词，就比较容易引起施受混淆。在此情况下，主语(ST)就容易加上作格标记，见例(9)及(10)。另外，西夏语的词序为主—宾—谓，当宾语提前时，尤其是生命度高的宾语，此时就会产生施事、受事角色的混淆，故在主语(ST)后会加上作格标记，见例(11)(12)。值得注意的是，很多羌语支语言的作格及具格形式相同，而西夏语的作格标记不仅和具格标记不同，其形式也与其他羌语支语言不同。

- (9) 莊 庭 屬 籥 葉 耳 莖
 mæ¹ dʒi¹ wji¹ ŋa² wə¹ kji¹ pju²
 1.31 1.10 2.14 1.27 1.30 2.3
 火 ERG 夫 PFV 烧
 【吾夫为火烧】《类林》

- (10) 絢 截 繡 綆 練 庭 屬 卢 苗 籥 端/
 妒
 ʃu² sjiij zji¹ tsier¹ dzjow² d wji¹ mja¹ sja¹ ŋa² ʃi²/ʃi¹
 2.2 2.35 1.69 1.78 2.44 1.10 1.2 1.20 2.14 2.28/1.30
 常 思 左 右 人 ERG 杀 AGR QUOT
 【(曹操)常虑被左右人杀】《类林》

- (11) 舊 弛 挤 庭 屬 籥 谍 沕 帝
 nji² nji² ljiij² dʒj wji¹ ŋa² ʃij¹ dja² khjow¹
 2.10 2.28 2.35 1.10 2.14 1.36 2.17 1.56
 汝 等 魔 ERG OBJ PFV 与
 【魔以汝等与我】《维摩诘所说经》

- (12) 蚀 昧 艰 弛 簪 敏 腰 庭 屬 籥
 wja¹ lji¹ ljo² nji² tshju¹ phjiij¹ njij² dʒj wji¹ mji¹
 1.19 1.69 2.44 2.28 1.59 1.36 2.33 1.10 1.11
 父 及 兄 等 楚 平 王 ERG
 佬 沕 乖
 wo² dja² ʃijr²
 2.72 2.17 2.68
 义 PFV 斩
 【(伍员)父及父兄被楚平王枉加杀害】《类林》

4. 属格助词(genitive marker)

西夏语在表示领属关系时，可以将表领属意义的两个名词词组(NP)直接相加，或者是在其间加上属格助词谍·jiij¹。⁴ 当两个名词的领属关系为不可切割的一部分时(如身体的一部分)，通常属格助词谍·jiij¹可以省略，见例(13)、(14)和(15)。

4 西夏语与藏文及其它羌语支语言的属格形式类似，猜测应有同源关系。试比较藏文之 kyi/gi/gyi/i、羌语的□i、木雅的□□³³、道孚的 ji、史兴的 ji⁵⁵、尔苏的 i⁵⁵ 及嘉戎的 i 等。

(13)	融	构	筋	練	謀	殯	怖	緘	聚	謀	殯	筵
	rjur ¹	pju ¹	mæ ¹	dzjow ²	·jij ¹	dzji ²	ŋwu ²	be ²	ljij ²	·jij ¹	dzji ²	njaa ²
	1.76	1.59	1.31	2.44	1.36	2.74	2.1	2.7	2.60	1.36	2.74	2.18
	世	尊	盲	人	GEN	过	是	日	月	GEN	罪	非

【世尊！是盲者过，非日月咎】《维摩诘所说经第一品》

(14)	级	躡	羈	降	薦
	dzjwi ²	khji ¹	lhji ²	me ²	khji ¹
	2.9	1.30	2.28	2.7	1.11
	床	脚	尘埃	拂	

【床脚拂游尘】《毘奈耶杂事》

(15)	焊	礧	貳	瘡	網	𥵑	賺	銘
	thja ¹	rjur ¹	phji ²	khjiw ²	njiij ¹	bie ²	lhew ²	rjir ²
	1.20	1.76	2.10	2.40	1.39	2.8	2.38	2.72
	彼	诸	比	丘	心	解	脱	得

【彼诸比丘心得解脱】《维摩诘所说经》

5. 受格助词(object marker)

西夏语表受事意义的格助词和属格助词一样，皆以謀·jij¹来表示。此外，语法上的宾格助词及与格助词在西夏语中并无区分。⁵ 试比较例(16)和(17)。

(16)	誦	昧	枢	苻	謀	苗	暉
	ljij ¹	kow ¹	tshjiw ¹	thwər ¹	·jij ¹	sja ¹	kiej ²
	1.42	1.54	1.45	1.84	1.36	1.20	2.53
	灵	公	赵	盾	OBJ	杀	欲

【灵公欲杀赵盾】《类林》

(17)	瑪	恩	墓	论	磳	蕤	兵	擣	蚶	萇
	dzjij	djii ²	dzia ²	tsjii ²	pa ²	sə ¹	śja ¹	tji ¹	wji ²	mo ²
		2.12	2.23	2.33	2.14	1.27	1.19	1.67	2.9	2.42
	时	化	菩	萨	钵	满	香	食	维	摩

5 对于是否要区别西夏语宾格和与格，我们可以从语意和形式的关系来探讨。在俄语的属格中，有学者分出了部分格 (partitive)，试比较：

Я	купи-л	сахар-у	Я	купи-л	сахар-Ø
我	买-past	糖-partitive	我	买-past	糖-accusative
我买了一些糖。			我买了糖。		

俄语部分格的分出，其原因不在语义的不同，而在于其语法形式与属格的语法形式有所区别，这也就回到了语法范畴的三要件：形式、语义及对立。格系统中基本上不存在定值 (invariant)。也就是说，在格的内涵中，基本上存在着不同的意义，如俄语具格不仅可以表达行为动作的方式，还可表达伴随义、时间义、施事者等。因此，对于西夏语謀·jij¹而言，如果只有语意上而无形式上的区别，而此语意上的区别又来自于动词性质的界定，那么，与其承认西夏语有宾格和与格标记，还不如不区分。

隋	谍	沕	帝
khjij ²	·jij ¹	dja ²	khjow ¹
2.33	1.36	2.17	1.56
诘	OBJ	PFV	与

【是化菩萨以满钵香饭与维摩诘】《维摩诘所说经第十品》

另外，值得一提的是，受格助词谍·jij¹的出现通常与宾语是否为属人(而非其他动物，或物品)名词及属于人身体部分的名词有关。这似乎可以用科姆雷(Comrie B.)所提出的“越是语义上容易混淆施受关系的场合越是需要形式标记”这个原则来解释(Comrie 1981)。换言之，当施事为动物名词而受事为非动物名词时，施受关系最容易区别，因此对格标记的依赖就减少；而当施事和受事都是动物性名词时，或者施事为非生命名词而受事是生命名词时，双方的句法地位容易混淆，所以在更大程度上依靠形式标记来区分。这种现象在语序自由的屈折语中非常明显，如俄语阳性动物名词有宾格标记，而非动物性名词的宾格与主格同形，也就是说非生命名词没有宾格标记。俄语的情况似乎可以用来解释西夏语为何只有在动物名词(严格说来，是属人名词)之后才需加宾格助词。此外，因为西夏语的语序相对于屈折性语言(如俄语)是固定的，发生施受关系混淆的可能性较小，所以宾格助词的省略似乎也可以理解。

6. 具格助词(instrumental marker)

嘻 ηwu²为西夏语用来表示施事者完成一个行动所凭借或使用的工具或方法的格助词，见例(18)和(19)。

(18)	網	睦	綆	嘻	例	荳	融	揉	磧	筓
	xja ¹	la ¹	tsier ¹	ηwu ²	thjoo ¹	de ²	rjur ¹	kiej ²	dji ²	lhjwi ¹
	1.19	1.63	1.78	2.1	1.53	2.7	1.76	2.53	2.28	1.11
	速	手	右	INSTR	妙	喜	世	界	PFV	取
	繭	繕	科	磧	倘					
	thji ²	lhjij	·u ²	kjir ²	tji ¹					
	2.28		2.1	2.77	1.67					
	此	土	LOC	PFV	置					

【以其右手断取妙喜世界。置于此土】《维摩诘所说经》第十二品 5-8~6-1

(19)	融	构	麓	𪛗	綫	𪛗	綫	纓	瘋	瘋
	rjur	pju	mji ¹	mioow ¹	nwə ¹	ljɿ ¹	nwə ¹	dji ²	wji ²	wji ²
	1.76	1.59	1.11	1.57	1.27	1.69	1.27	2.33	2.60	2.60
	世	尊	闻	后	知	虽	知	然	佯	装
	嘻	𪛗	绕	綫	谍	妒/端				
	ηwu ²	·a	na ¹	thow ¹	·jij ¹	·ji ¹ /·ji ²				
	2.1	?	1.17	1.54	1.36	1.30 / 2.28				
	INSTR	阿	难	陀	OBJ	谓				

【世尊闻已知而故问阿难陀曰】《毘奈耶杂事》

7. 伴随格 (comitative marker)

伴随格主要表示前词所指事物是动作所表动作的被动参加者，西夏语用𪛗 rjir² 表示，⁶ 见例(20)和(21)。

(20)	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
	ṇa ²	šji ¹	rjur ¹	phji ¹	tšhju ¹	rjir ²	zji ²	ya ¹	nioow ¹	rewr ²
	2.14	1.10	1.76	1.11	1.59	2.72	2.10	1.17	1.57	2.78
	我	前	诸	𪛗	𪛗	COM	皆	门	外	足
	𪛗	𪛗	𪛗							
	𪛗	𪛗	𪛗							
	dja ²	dzjiw ¹	nji ²							
	2.17	1.46	2.10							
	PFV	濯	AGR							

【如我共诸𪛗，皆于门外洗双足已】《毘奈耶杂事》

(21)	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
	mə ¹	lji ²	ju ¹	nja ¹	war ²	rjir ²	gu ²	lej ¹
	1.27	2.61	1.2	1.64	2.73	2.72	2.1	1.33
	天	地	鬼	神	物	COM	共	转

【天地神明，与物推移】《黄石公三略》

此外，格助词𪛗 rjir² 常跟特定的动词连用，成为动词支配关系的一部分。此类的动词包括𪛗 ka²(离)、𪛗 ljuw¹(违)、𪛗 ber²(遇)等，见例(22)和(23)。

(22)	羗	餅	毯	𪛗	總	𪛗	機	𪛗	墓	论
	tij ¹	ji ¹	wee ¹	lj ¹	no ²	rjir	ka	khu ¹	dziã ²	tsij ²
	1.36	1.11	1.12	1.69	2.42	2.72	2.14	1.1	2.23	2.33
	若	众	生	及	病	COM	离	故	菩	萨
	魏	總	𪛗							
	tsji ¹	no ²	mji ¹							
	1.30	2.42	1.36							
	亦	病	无							

【若众生得离病者，则菩萨无复病】《维摩诘所说经》

(23)	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
	nji ²	nji ¹	rji ²	ber ²	nioow ¹	lwər ²	li ¹	li ¹	nji ² dii ¹

⁶ 并非所有羌语支语言都有伴随格，且已知的羌语支语言之伴随格形式与西夏语皆不同。试比较羌语的𪛗a、木雅语的 t̪hi33、道孚的 pha 及嘉戎的 c̥has。由此推测，羌语的伴随格应是后起的。

2.33	1.79	2.72	2.71	1.57	2.76	1.69	1.69	2.28	1.14
王	难	COM	遇	故	经	及	论	等	分

【因王难经论分化】《毘奈耶杂事》

8. 比格助词 (comparative marker)

西夏语表示比较意义时，不论是平比或差比，通常在被比较的对象后加上格助词**废** *su*¹。

⁷其句式为：A+B+**废** *su*¹+比较结果(dimension)(形容词、副词、形容词短语、动词短语)。

(24) 紐 焊 **废** 胎
*ljo*¹ *thja*¹ *su*¹ *rejr*²
 1.51 1.20 1.1 2.66
 福 彼 **COMP** 多
 【福多于彼】《维摩诘所说经》

(25) 曬 癌 塙 落 磁 癌 塙 **废** 監
*tsjiij*¹ *kju*¹ *tshwew*¹ *tja*¹ *rjur*¹ *kju*¹ *tshwew*¹ *su*¹ *buu*²
 1.39 1.59 1.43 1.20 1.76 1.59 1.43 1.1 2.5
 法 供 养 TOP 诸 供 养 **COMP** 胜
 【法之供养胜诸供养】《维摩诘所说经》

(26) 聶 索 **废** 构 寡 较 閩 怱
*bji*² *dzjwi*¹ *su*¹ *pju*¹ *ku*¹ *phju*² *bji*² *ɳewr*¹
 2.10 1.30 1.1 1.59 1.1 2.3 2.10 1.87
 臣 君 **COMP** 尊 则 上 下 乱
 【臣当君尊，上下乃昏】《黄石公三略》

9. 目标格助词(terminative case)

唐 *do*² 主要指出动作所向的目标、人或物。在西夏语中该目标通常为人或为该人所属之物。其用法及语音与藏文的向格/与格助词 *-la*、*-ru/-r*、*-su*、*-du* 与 *-tu* 很类似。⁸ 此外，蒙语和通古斯语中也用 *-du* 来表示位格/与格。(帕斯卡尔科夫 2004:74)现代羌语支中只有普米的 *-to*⁵⁵ 比较类似西夏的**唐** *do*²。所以我们可以推断，**唐** *do*² 应该并不是原始的，而是借自于藏语或蒙语。

(27) 籛 **唐** 碩 紵 籛 謀 禍 端

⁷ 羌语支语言中比格形式与西夏语较为类似的只有羌语的 *sə*。其它如普米、尔苏、纳木义等之比格形式与处所格的形式相同。(黄 1991: 341—351)

⁸ *-la*、*-ru/-r*、*-su*、*-du* 与 *-tu* 为词音位变体 (allomorph): *-ru* 出现在元音之后; *-tu* 出现在 *g*、*b*、*d* 之后; *-su* 出现在 *s* 之后; *-du* 出现在以 *m*、*n*、*r*、*l*、*d*、*l* 结尾的词之后; 而 *-la* 则不受到前一音节结构的限制，可以自由运用。(胡坦 1991: 168)。

ŋa ²	do ²	rjir ²	ljij ²	ŋa ²	·jij ¹	da ²	·ji ²
2.14	2.42	2.77	2.54	2.14	1.36	2.56	2.28
我	TERM	PFV	来	我	OBJ	言	曰

【来问我言】《维摩诘所说经》

(28)	箇	箇	罽	謀	綰	唐	擣	癌	扞	
	箇									
	ŋa ²	šji ¹	thja ²	·jij ¹	nji ¹	do ²	tji ¹	kju ¹	šji	ŋa ²
	2.14	1.10	2.17	1.36	1.11	2.42	1.67	1.59	2.9	2.14
	我	前	其	GEN	家	TERM	食	求	到	AGR

【忆念我昔入其舍从乞食】《维摩诘所说经》

唐 do²除了表示方向目標外，也可意指“對於...(某人)”，見例(29)。

(29)	墓	论	瘞	瘞	唐	耆	綢	息	瘰
	dziã ²	tsjij ²	ŋowr ²	ŋowr ²	do ²	dzjwi ¹	njiij ¹	·a	šjwo ¹
	2.23	2.33	2.82	2.82	2.42	1.69	1.39		1.48
	菩	萨	二	切	TERM	敬	心	PFV	起

【即于一切菩萨深起敬心】《维摩诘所说经》

此外，唐 do²也可以表示受事。不过这种用法相当少见。在西夏语中表示受事通常使用格助词謀·jij¹。试比较(30)和(31)。

(30)	籀	吞	壳	磁	綰	唐	癌	塙	绕	
	界									
	šji ¹	mji ¹	pju ¹	rjur ¹	tha ¹	do ²	kju ¹	tshwew ¹	na ¹	neew ²
	1.10	1.30	1.59	1.76	1.17	2.42	1.59	1.43	1.17	2.41
	前	无	量	诸	佛	OBJ	供	养	深	善

戴	脰	繫
tshji ²	buu ²	djiij ²
2.9	2.5	2.33
根	种	曾

【已曾供养无量诸佛深植善本】《维摩诘所说经》

(31)	磁	綰	飭	餅	彝	綃	謀	癌	塙	
	阶									
	rjur ¹	tha ¹	nioow ¹	·ji ¹	mee ²	šjiij ²	·jij ¹	kju ¹	tshwew ¹	njwi ²
	1.76	1.17	1.57	1.11	2.11	2.37	1.36	1.59	1.43	2.10
	诸	佛	及	众	神	圣	OBJ	供	养	能

【供养诸佛及众贤圣】《维摩诘所说经》

10. 方位格助词(local cases)

西夏语表示处所意义的格助词有**𐰇 tshjaa¹**、**𐰇 khju¹**、**科·u²**、**母 ya²**及**𐰇 kha¹**等。大多数的方位格助词皆可表示人或物的所在位置、其所往之目的地及来源。也就是说，语法上的位格、向格及离格的概念和意义都用同一种格助词来表示。以下我们将分别讨论。

① **𐰇 tshjaa¹**：表示物体位于事物的表面上，动作及于事物的表面或者是动作起自于事物的表面。见例(32)、(33)和(34)。

(32)	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞
	pja ¹	tshjaa ¹	·a	mo ²	gu ²	mjaa ¹	tji ²	sju ²	to ²	zji ²	lji ²	ŋa ²
	1.64	1.21		2.42	2.1	1.23	2.60	2.3	2.42	2.10	2.9	2.14
	𑖀𑖳𑖫𑖞	LOC	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	𑖀𑖳𑖫𑖞	AGR

【如观掌中庵摩勒果】《维摩诘所说经》

(33)	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
	tha ¹	da ²	nej ²	lhju ²	tshji ²	ŋwu ²	ɣu	mjiij ¹	kji ¹	phej ¹
	1.17	2.56	2.53	2.52	2.9	2.1	1.4	1.39	1.30	1.33
	佛	言	有节	竹	根	INSTR	头	尾	PFV	系

	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
	nji ²	thja ²	tshjaa¹	lhwu ¹	gjwi ²	tji ¹	lew ²
	2.10	2.17	1.21	1.1	2.10	1.67	2.88
	AGR	其	LOC	衣	服	置	应

【佛言应将葛蔓横系置衣】《毘奈耶杂事》

(34)	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
	ko ¹	tshjaa¹	nja ¹	lhji ²	džji
	1.49	1.21	1.20	2.60	
	车	LOC	PFV	下	行

【(太子等)至已下车】《华严经》

② **𐰇 khju¹**：指物体位于事物之下。若以系统概念来看，**𐰇 khju¹**应具向格及离格功能，但于现有文献中尚未见到该用法，其原因应跟其语义有关。

(35)	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
	phu ²	khju¹	ɣie ¹	ŋwu ²	ɣu ¹	ljii ²	
	2.1	1.3	1.9	2.1	1.4	2.35	2.73
	树	LOC	力	INSTR	始	魔	降

【始在佛树力降魔】《维摩诘所说经》

③ 格助词**科·u²**、**母 ya²**及**𐰇 kha¹**

西夏语中表示“于内、往内、从内”意义的格助词有科·u²、母 ya²、袞 kha¹。这三个格助词不论在语音、意义和功能上都有相似处。

A. 格助词科·u²

a. 表示方位，意指“在…之中；在…内部”，通常与静态动词连用。见例(36)和(37)。

- (36) 赫 玛 續 繆 藹 打 菟 茸 喂 疋 科 纏
 lji¹ dzji¹ tha¹ phji¹ ·ja² lji¹ ·ā¹ lo¹ phu ·iō¹ ·u² dzji¹
 1.29 1.42 1.17 1.11 2.17 1.10 1.24 1.49 2.1 1.71 2.1 1.29
 一 时 佛 昆 耶 离 庵 罗 树 园 LOC 在
 【一时佛在昆耶离庵罗树园】《维摩诘所说经》

- (37) 订 繕 伺 科 戊 履 策 煎 咍
 ·ji¹ lhji ·iō¹ ·u² so¹ niow² ·jar¹ ŋji¹ mji¹
 1.36 1.71 2.1 1.70 2.48 1.32 1.79 1.36
 己 国 土 LOC 三 恶 八 难 无
 【国土无有三恶八难】《维摩诘所说经》

b. 表示方向，意指“往…里面”。见例(38)和(39)。

- (38) 玛 鐔 鸡 噪 饼 棍 科 前
 dzji¹ phā¹ bji¹ gji² ·ji¹ mji¹ ·u² šji¹
 1.42 1.27 1.61 2.28 1.11 1.14 2.1 1.29
 时 长 耆 有 众 院 LOC 入
 【时有长者入寺】《毘奈耶杂事》

- (39) 沪 堡 婆 絕 𪛗 城 絕 礮 台 欢
 dzjo¹ sju² bioo¹ šiwa¹ lji² zji¹ šiwa¹ tshji² rjar² dzjwo²
 1.72 2.3 1.53 1.28 2.33 1.61 1.28 2.27 2.74 2.44
 譬 如 猫 鼠 见 时 鼠 立 指 穴
 科 礮 縲 白 吞 浮
 ·u² piəj² ·ji² lho mji¹ kjir²
 2.1 2.36 2.60 1.30 2.72
 LOC 逃 复 出 不 敢
 【譬如猫狸才见于鼠，鼠即入穴不敢复出】《华严经》

此外，科·u²前所修饰的表方向标的名词可以是抽象名词，但少见文献。见例(40)。

- (40) 氤 瘴 科 前 竈 瘋 艱
 ŋwu¹ tsja¹ ·u² sji¹ lju² wji² šja²
 1.27 1.19 2.1 1.29 2.52 2.60 2.16

五 道 **LOC** 往 身 示 现
 【而生五道以现其身】《维摩诘所说经》

c. 表示方向来源, 意指“从...(而出)”。见例(41)。

- (41) 薰 蚰 窃 箭 弛 惠 科 焦 脂
 thji² lji² ɲa² nji² ljaa² ·u² wji² to²
 2.28 2.7 2.9 2.14 2.28 1.28 **2.1** 2.27 2.42
 此 臭 香 我 等 口 **LOC** PFV 出
 【此之臭气从我口出】《毘奈耶杂事》

B. 格助词 **母** ɣa²

a. 表示方位, 意指“在...里面”或“在...状态中”。见例(42)和(43)。

- (42) 氤 晾 疤 **母** 策 稷 渡
 ɲwu¹ kiej² wejr **ɣa** tji¹ dzu¹ ɲwe¹
 1.27 2.53 2.66 **2.14** 1.11 1.1 1.8
 五 欲 乐 **LOC** 勿 喜 乐
 【不应复乐五欲乐也】《维摩诘所说经》

- (43) 曬 瘰 瘰 **母** 订 半 铭
 tsjiir¹ ɲowr² ɲowr² **ɣa**² ·ji¹ dzju² rji²
 1.93 2.82 2.82 **2.14** 1.36 2.3 2.72
 法 二 切 **LOC** 自 在 得
 【已于诸法得自在】《维摩诘所说经》

b. 表示动作目的, 意指“往....里面”或指出动作所向之物。见例(44)。

- (44) 磁 繆 簪 魏 簪 绢 **母** 答
 rjur¹ phji¹ tshju¹ tsji¹ ɣu¹ djij² **ɣa**² ·o²
 1.76 1.11 1.59 1.30 1.4 2.37 **2.14** 2.42
 诸 苾 刍 亦 初 定 **LOC** 入
 【诸苾刍亦入初定】《毘奈耶杂事》

c. 表示方向来源, 意指“从...(而出)”。见例(46)。

- (45) 穰 砂 融 构 霰 息 烫 城 绢 **母** 哄
 tshji¹ zjo² rjur¹ pju¹ mə¹ ·a bji² zji¹ djij² **ɣa**² wor¹
 1.29 2.64 1.76 1.59 1.27 ? 2.33 1.61 2.37 **2.14** 1.89
 尔 时 世 尊 天 PFV 晓 时 定 **LOC** 起
 【尔时世尊至天明已即从定出】

此外, 母 γa^2 常与某些动词连用, 成为该动词支配关系的一部分。如瞭伯 bju^1-gji^2 (依倚)、伯 gji^2 (依)、腓 tha^2 (依靠)、維 nji^2 (至)。见例(46)、(47)、(48)。

- (46) 續 簾 膳 母 瞭 伯
 tha^1 $sjij^2$ $zjir^2$ γa bju^1 gji^2
 1.17 2.54 2.77 2.14 1.3 2.60
 佛 智 慧 LOC 依 倚
 【依佛智慧】《维摩诘所说经》

- (47) 植 礪 戊 蛙 母 伯
 $thji^1$ $thej^1$ $s\phi^1$ $bioo^1$ γa^2 gji^2
 1.42 1.33 1.70 1.53 2.14 2.60
 天 台 三 观 LOC 依
 【天台专依三观】《禅源集都序》

- (48) 睪 縵 落 耳 絹 琵 苞 母 腓 际
 $kjiir^1$ $rjiir^1$ tja^1 kji^1 dji^2 $d\phi o^2$ lu^2 γa^2 tha^2 ϕjo^1
 1.92 1.74 1.20 1.30 2.37 2.64 2.1 2.14 2.14 1.48
 工 巧 者 PFV 定 墨 绳 LOC 依靠 须
 【工巧者必以绳墨为凭】《禅源集都序》

- (49) 篙 璽 礪 母 維 窾 綃 練 订 積
 lji^2 $m\phi^2$ war^2 γa^2 nji^2 ku^1 ϕji^2 $d\phi ow^2$ ϕji^1 lja^1
 2.60 2.25 2.73 2.14 2.28 1.1 2.37 2.44 1.36 1.20
 恩 种 物 LOC 至 则 圣 人 己 来
 【泽及昆虫, 则圣人归之】《黄石公三略》

C. 格助词 袞 kha^1

a. 表示位置, 意指“在...里面”。见例(50)和(51)。

- (50) 藹 融 揉 谍 縵 山 贴 弛 瘡 罽 袞 艱
 $thji^2$ $rjur^1$ $kiej^2$ ϕji^1 $zjir^2$ low^2 ϕji^1 nji^2 zji^2 $thja^2$ kha^1 ϕja^2
 2.28 1.76 2.53 1.36 2.72 2.47 1.36 2.28 2.10 2.17 1.17 2.16
 此 世 界 GEN 长 广 相 等 皆 其 LOC 现
 【而此世界广长之相悉于中现】《维摩诘所说经》

- (51) 曬 袞 餅 毯 啤 餅 毯 肚 機 蒜
 $tsjiir^1$ kha^1 ϕi^1 wee^1 mji^1 ϕi^1 wee^1 ror^2 ka lji^1
 1.93 1.17 1.11 1.12 1.36 1.11 1.12 2.80 2.14 1.29
 法 LOC 众 生 无 众 生 垢 离 也
 【法无众生离众生垢故】《维摩诘所说经》

b. 表示動作目的，意指“往...裡面”。見例(52)和(53)。

(52)	瑪	蚘	萆	隋	砾	𡵓	碩	紵	籊	謀	禍	端
	dzij ¹	wji ²	mo ²	khjij ²	bu ²	kha ¹	rjir ²	ljij ²	ŋa ²	·jij ¹	da ²	·ji ²
	1.42	2.9	2.42	2.33	2.1	1.17	2.77	2.54	2.14	1.36	2.56	2.28
	时	维	摩	诘	会	LOC	PFV	来	我	OBJ	言	曰

【时维摩诘来入会中，谓我言】《维摩诘所说经》

(53)	𡵓	论	餅	穠	網	𡵓	𡵓	穠	𡵓	𡵓	𡵓
	dziã ²	tsjij ²	·ji ¹	wee ¹	nioow ¹	khu ¹	lhji ²	wee ¹	kha ¹	·o ²	
	2.23	2.33	1.11	1.12	1.57	1.1	2.10	1.12	1.17	2.42	
	菩	萨	众	生	故	故	死	生	LOC	入	

【菩萨为众生故入生死】《维摩诘所说经》

c. 表示“在....之中”(指处于同类的人或物之中)。見例(54)及(55)。

(54)	𡵓	𡵓	萆	餅	𡵓	舉	舅	練	瘡	庆	单	抖
	pho ₁	lo ¹	mẽ ¹	·ji ¹	kha ₁	nji ¹	·jir ²	dzjow ₂	zji ²	·a	duu ₂	tow ₁
	1.49	1.4	1.15	1.11	1.17	1.3	2.72	2.44	2.10		2.5	1.54
		9				2						
	婆	罗	门	众	LOC	二	百	人	皆	阿	耨	多
	𡵓	涅	流	涅	亡	𡵓	網	息	瘡			
	lo ¹	sã ¹	mji _w	sã ¹	po ¹	tji ¹	njiij ₁	·a	šjwo ₁			
	1.49	1.2	2.40	1.2	1.49	1.4	1.39		1.48			
		4		4		2						
	罗	三	藐	三	菩	提	心	PFV	发			

【婆罗门众中二百人皆发阿耨多罗三藐三菩提心】《维摩诘所说经》

(55)	𡵓	落	瘡	𡵓	癌	𡵓	𡵓	较	𡵓
	liji ¹	tja ¹	zji	dzjwɿ ¹	kju ¹	tshwew ¹	kha ¹	phju ²	we ²
	2.33	1.20	2.10	1.69	1.59	1.43	1.17	2.3	2.7
	见	TOP	皆	敬	供	养	LOC	上	作

【一切见敬为供养中最】《维摩诘所说经》

D. 比较

从上述所提的处所格助词中，我们首先可以区分出𡵓 tshjaa¹(上)及𡵓 khju¹(下)。至于科·u²、母 ya²、𡵓 kha¹三者之间的区别，我们可以由语音、语义及来源三个面向来讨论。由语音来看，我们可以假设母 ya²及𡵓 kha¹属于词音位变体，同藏语-su、r-/ru、-du 与-tu 都属于-la 的词音位变体一样。然而，从其语音分布来看，该二者并未处于互补地位，故应非属词音位

变体关系，见表(2)。就其意义而言，母 γa^2 主要和抽象名词相连用，如**氩晾疤** $\eta wu^1-kiej^2-wejr^2$ (五欲乐)，**吞壳弱** $mji^1-pju^1-kja^2$ (无量劫)，**𧄸𧄸** bie^2-lhew^2 (解脱)，**亡𧄸網** $po^1-tjij^1-njij^1$ (菩提心)，**挤般晾** $ljij^2-mjij^2-kiej^2$ (魔境界欲)等。而**𧄸** kha^1 除了和抽象名词相连用外，如**𧄸坦** $lhji^2-wee^2$ (生死)，**𧄸** $rjur^1$ (世)，也可和具体名词如**礼** $ljwu^2$ (会)相连用。此外，它还可以表示“在同类的人或物之中”。**科·u²** 则主要附加在表地点的具体名词之后，如**𧄸** $kjiir^2$ (房)，**𧄸·io¹**(园)，**保** we^2 (城)，**𧄸饲** $lhjij^1-io^1$ (国土)等。由此，我们可知此三者非自由变体(free variant)。必须强调的是，虽然**科·u²**、**母 γa^2** 和**𧄸 kha^1** 各有特色，但是它们的功能并未完全分化，因为它们之间混用的情况仍然存在，尤其是**科·u²**和**𧄸 kha^1** 。试比较(56)和(57)。

表(2)

𧄸𧄸(我足)	ηa^2-rewr^2	母 γa^2
息𧄸(一世)	$\cdot a-zjo^2$	母 γa^2
𧄸𧄸(诸缘)	$rjur^1-nioow^1$	母 γa^2
𧄸𧄸(一切)	$\eta owr^2-\eta owr^2$	母 γa^2
𧄸(本)	$-m\ddot{a}r^2$	母 γa^2
𧄸𧄸(智慧)	$sji^2-\dot{z}ji^2$	母 γa^2
𧄸(财)	$-wa^2$	母 γa^2
氩晾疤(五欲乐)	$\eta wu^1-kiej^2-wejr^2$	母 γa^2
𧄸𧄸𧄸(非同学)	$thwu^2-riew^1-njaa^2$	母 γa^2
息沟(一灯)	$\cdot a-tjij^1$	母 γa^2
𧄸(身)	$-lju^2$	母 γa^2
𧄸𧄸(众生)	$\cdot ji^1-wee^1$	母 γa^2
𧄸(会)	bu^2	𧄸 kha^1
𧄸𧄸(死生)	$lhji^2-wee^1$	𧄸 kha^1
𧄸𧄸(过去)	wji^2-rar^2	𧄸 kha^1
𧄸𧄸庭(空寂行)	$\eta a^1-mjij^1-d\dot{z}ji$	𧄸 kha^1
𧄸𧄸(诸世)	$rjur^1-rjur^1$	𧄸 kha^1
𧄸(众)	$\cdot ji^1$	𧄸 kha^1
𧄸(聚)	$d\dot{z}ji^2$	𧄸 kha^1
𧄸(彼)	$thja^2$	𧄸 kha^1
𧄸𧄸(解脱)	bie^2-lhew^2	𧄸 kha^1
𧄸𧄸(一切)	$\eta owr^2-\eta owr^2$	𧄸 kha^1
𧄸𧄸(游戏)	$kheej^1-\cdot u^2$	𧄸 kha^1
𧄸𧄸(供养)	$kju^1-tshwew^1$	𧄸 kha^1
𧄸鸡(长者)	$ph\ddot{a}^1-bjij^1$	𧄸 kha^1
𧄸(法)	$tsjiir^1$	𧄸 kha^1

(56)	融	揉	𧄸	𧄸	𧄸	𧄸	𧄸	𧄸	𧄸	𧄸
	$rjur^1$	kij^2	ηowr^2	ηowr^2	kh	mji^2	ljo^1	$rjar^1$	$tsji^1$	we^2
					a^1					
	1.76	2.53	2.82	2.82	1.1	2.68	1.51	1.82	1.30	2.7
					7					
	世	界	一	切	LOC	大	福	田	亦	作

【亦为一切世间福田】《维摩诘所说经》

(57	例	荏	融	揉	科	麓	堡	吞	壳	廖	择	氨	籊
)	thjoo	de	rjur	kiej	·u ²	thji	sju	mji	pju	tšhja	·ioow	šji ¹	·jiw
	1	2	1	2		2	2	1	1	2	1		2
	1.53	2.	1.7	2.5	2.1	2.2	2.3	1.3	1.5	2.16	1.57	1.4	2.40
		7	6	3		8		0	9			2	
	妙	喜	世	界	LO	此	如	无	量	功	德	成	就
					C								

【妙喜世界成就如是无量功德】《维摩诘所说经》

我们在从事西夏文献解读时发现一个有趣的现象，在汉译文献中科·u²、毋 ya² 及裘 kha¹ 皆可用来表示处所、方向等义，而在藏译文本中，则只用毋 ya² 及裘 kha¹。这让我们好奇，既非词音位变体，亦非自由变体，但又有混用情况的毋 ya²、裘 kha¹ 及科·u² 其来源为何。藏语中区分位格、向格及从格，分别以-na、-la 及-las 来表示，而现代的羌语支语言中表示方位的格助词有木雅的 le³³、却域的-ka³³(-kɯ³³)、尔苏的-ke³³、道孚的-ka³³、史兴的-la⁵⁵、扎坝的-khɿ⁵⁵ 等。这些语言在格助词形式上的相似，似乎可以推测它们与毋 ya² 或裘 kha¹ 之间有同源关系。这样的推测可以呼应德兰西(DeLancey 1984)根据现代的藏缅语言构拟的位格一向格一与格的*a。

科·u² 与现代羌语相比，则与普米的-yu³³、木雅的-khu³⁵ 及扎坝的-wu³³ 较为接近。由此可知，科·u² 有其自己的语源。

如前所述，西夏语的处所格助词大多数都身兼三种语义(位置、目标及来源)，在现代羌语中只有嘉戎语可以用同一形式表达目标及来源。(黄 1991:348)西夏语为 11、12 世纪的语言，而嘉戎语则是目前所知保留屈折形式最为丰富的语言，二者格的功能分化并不像其他现代的羌语支语言如此细微。再加上羌语支语言的格的对应形式并没有一般亲属语言所应具有的高度规律性，如此一来，我们是否可以猜想，原始的羌语本身所具有的格助词数目并不多，也就是说，多数的格助词或是借自于其他语言抑或是由本身的实词虚化而来的。

三 结 语

在本文中我们尝试对西夏语的格助词进行较前人更为详细的解读及研究。我们以语法形式为基础，对比现代羌语支语言的格系统，分出十种格：主题标记、作格、主格、属格、受格、具格、伴随格、比格、目标格及处所格。其中西夏语的属格、比格、目标格助词及处所格都可以从藏语、阿尔泰语和现代羌语支中找到对应关系。此外，我们的研究显示，西夏语格助词的省略并非随意，而是有理可循。然而，受限于语言本身已经亡佚，再加上目前我们对于西夏语法、语义的了解有限，西夏语格助词乃至整个格范畴仍有许多疑问尚待解答。笔者认为除了深入研究西夏语言外，历史比较语言学及地理方言学方法的运用，或许才能打开它的真实的原貌。

参考文献：

- Black B.J. 2005. *Case* (格范畴). 北京：北京大学出版社。
Comrie, B. 1981. *The Languages of the Soviet Union*. Cambridge University Press.

- Delancey. 1983. Tangut and Tibeto-Burman Morphology. *LTBA* 7.2. 100—108.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1985. *Тангутский язык: Морфология. (The Tangut Language: Morphology)*. Москва: Издательство «Наука».
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1986. *Морфологический строй тангутского языка и его типологическая характеристика. (The Morphological Construction of The Tangut Language and Its Typological Character)*. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. Ленинград.
- Klobukov E.V., L.L.Kasatkin, P.A. Lekant (Е.В. Клобуков, Л.Л.Касаткин, Р.А. Лекант) 1995. *Краткий справочник по современному русскому языку (Short Reference on Modern Russian Language)*. Москва: Высшая школа.
- Kondrashov N. A. (Кондрашов Н.А.) 1979. *История лингвистических учений (The History of the linguistic study)*. Москва: Издательство «Просвещение».
- Kychanov, E. I. (Кычанов Е.И.). 1967. Глагольные аффиксы RAR и RI в тангутском языке. (The Verbal Affixes RAR and RI in Tangut Language). *Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока*. Тезисы докладов III годичной научной сессии ЛО ИНА май 1967 года. Ленинград.
- Nevskij, N. A. (Невский Н. А.). 1960. *Тангутская филология: Исследования и словарь (Tangut Philology)*. Т.1, 2. Москва: Издательство восточной литературы.
- Morisse M.G. 1904. Contribution préliminaire à l' étude de l'écriture et de la langue Si-hia. — Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de l'Institut de France". 1-e série, pt2, vol. II.
- Sofronov, M. V. (Софронов М. В.). 1968. *Грамматика тангутского языка (The Grammar of Tangut Language)*. Т. 1,2. Москва: Издательство «Наука».
- Thurgood G., R.J. LaPolla 2003. *The Sino-Tibetan Languages*. London and New York: Routledge: Taylor & Francis Group.
- 小泽重男著，呼格吉勒图、胡树、南敬铭及徐坤译《中世纪蒙古语诸形态研究》，呼和浩特：内蒙古教育出版社，2004年。
- 巴斯卡科夫著，陈伟、周建奇译《阿尔泰语系语言及其研究》，呼和浩特：内蒙古教育出版社，2004年。
- 史金波等《文海研究》，银川：宁夏人民出版社，1983年。
- 史金波等《类林研究》，银川：宁夏人民出版社，1993年。
- 西田龙雄《西夏语の研究》第一卷 (1964)；第二卷 (1966)。东京：座右宝刊行会。
- 林英津《西夏语具有空间意义的语词》，《中央研究院历史语言研究所集刊》62.4，1993年，第677~716页。
- 胡坦《藏语》，《汉藏语概论》上册，北京：北京大学出版社，1991年。
- 黄布凡《羌语支》，《汉藏语概论》上册，北京：北京大学出版社，1991。
- 龚煌城《动词的人称呼应及音韵转换》，《语言暨语言学》2.1，2001年，第21~67页。
- 龚煌城《西夏语文研究论文集》，台北：中研院语言学研究所，2002年。

(作者通讯地址：政治大学斯拉夫语文学系 台北 11605)